




## 8 外国人観光客への情報発信ツール

北海道原子力防災訓練において宿泊施設における外国人に対するアナウンス及び避難誘導で活用した多言語による情報発信ツールを紹介します。

### 多言語音声翻訳アプリ<VoiceTra (ボイストラ)>

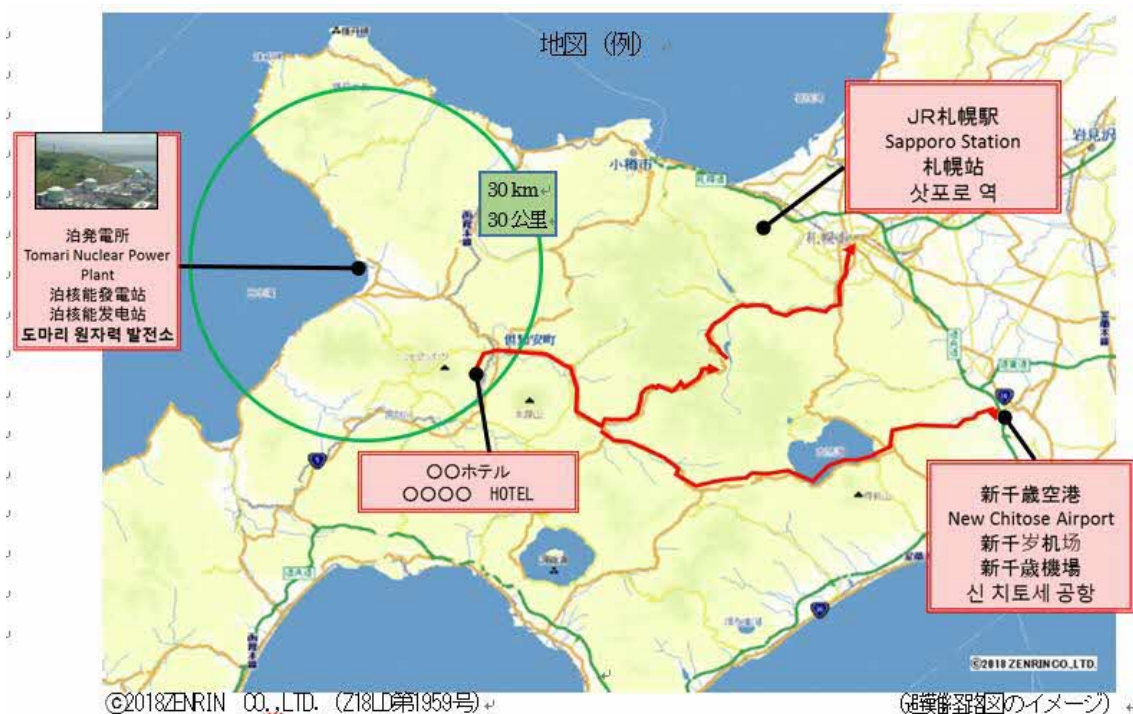
○話かけると外国語に翻訳してくれる音声翻訳アプリ

	<p>多言語音声翻訳アプリ&lt;VoiceTra (ボイストラ)&gt; 国立研究開発法人情報通信研究機構 (NICT) <a href="http://voicetra.nict.go.jp">http://voicetra.nict.go.jp</a></p>	 iPhone  Android
---	---	---

### 避難案内用チラシ

- 役場等から施設敷地緊急事態 (EAL (SE)) の通報等があった場合 (P7、8 参照) の避難の案内や領事館等の連絡先を記載した5ヶ国語のチラシ (例: P20~P31 に記載) です。
- 各客室等への配布や拡大してロビーやフロント等に掲示するなどして、館内放送等とあわせて、宿泊客等への周知の際に参考としてご活用ください。
- また、チラシ (例) をイラスト化して活用することも有効と考えます。
- さらに、地図 (例) のとおり、施設から新千歳空港や札幌駅までの経路を示した図面を事前に準備し、役場から入手した通行止め情報を追記して、施設内に掲示しておくことにより、施設からの避難経路について分かりやすく周知することができます。

(※詳細な案内地図の例は P32~P33 に記載。)



(案内チラシ例①) 警戒事態 避難準備 [PAZ, UPZ 共通]

警戒事態  
(Alert)

**今すぐ読んでください！**

**Please read this now!**

とまりはつでんしょ とらぶる ほっせい  
泊発電所でトラブルが発生しています。

はつでんしょ じょうきょう あっか ほあい ひなん ほあい  
発電所の状況が悪化した場合、避難していただく場合があります。

あたう じょうほう ちゅうい ひなん じゅんび ねが  
新しい情報に注意しつつ、避難の準備をお願いします。

げんざい ほうしゃせいぶつしつ ほうしゅつ  
現在、放射性物質の放出はありません。

お つ こうどう  
落ち着いて行動してください。

An accident has occurred  
at the Tomari Nuclear Power Station.

If the situation worsens at the power station, you may  
be asked to evacuate.

Please prepare to evacuate,  
and pay attention to new information.

At present, no radioactive materials have been released.  
Please respond calmly.

Đang có vấn đề xảy ra tại Nhà máy điện hạt nhân Tomari.

Nếu tình hình tại nhà máy điện xấu đi, các bạn có thể phải đi sơ tán.

Vui lòng chú ý đến thông tin mới, đồng thời chuẩn bị cho việc sơ tán.

Hiện tại, không có sự phát tán chất phóng xạ.

Hãy bình tĩnh hành động.

**請馬上看!**

**请马上看!**

**지금 즉시 읽으세요!**

泊核能发电站发生了事故。

今后可能会被要求避难、

以应对泊核能发电站事故的恶化。

请注意疏散信息、同时准备避难。

现在没有放射性物质泄漏、请大家不要慌。

泊核能發電站發生了事故。

今後可能會被要求避難，

以應對泊核能發電站事故的惡化。

請注意疏散信息，同時準備避難。

現在沒有發生放射性物質泄漏，請大家不要慌。

도마리 원자력 발전소에 문제가 발생했습니다.  
상황이 악화될 것에 대비해 대피가 행해질 가능성이  
있습니다.

정보에 주의를 기울이면서 대피 준비를 시작하십시오.

현재 방사성 물질은 검출되지 않고 있습니다.

침착하게 행동해 주시기 바랍니다.

施設敷地緊急事態  
(Site Area Emergency)

**今すぐ読んでください！**

**Please read this now!**

とまりはつでんしょ とらぶる はっせい  
**泊発電所でトラブルが発生しています。**

いま みな ひなん  
**今から皆さまは避難することになりました。**

にもつ も あつ  
**荷物を持って、ロビーに集まってください。**

げんざい ほうしゃせいぶっつ ほうしゃつ  
**現在、放射性物質の放出はありません。**

お つ こうどう  
**落ち着いて行動してください。**

**An accident has occurred  
at the Tomari Nuclear Power Station.**

**We will be evacuating soon.**

**Please gather in the lobby with your belongings.**

**At present, no radioactive materials have been  
released. Please respond calmly.**

Đang có vấn đề xảy ra tại Nhà máy điện hạt nhân Tomari.

**Từ bây giờ, mọi người phải đi sơ tán.**

**Vui lòng mang theo hành lý và tập trung tại sảnh.**

Hiện tại, không có sự phát tán chất phóng xạ.

Hãy bình tĩnh hành động.

**請馬上看!**

**请马上看!**

**지금 즉시 읽으세요!**

泊核能发电站发生了事故。

接下来大家要避难了。

请拿着行李到大厅集合。

现在没有放射性物质泄漏、请大家不要慌。

泊核能發電站發生了事故。

接下來大家要避難了。

請拿著行李在大廳集合。

現在沒有發生放射性物質泄漏，請大家不要慌。

도마리 원자력 발전소에 문제가  
발생했습니다.

지금부터 여러분은 피난하게 되었습니다.

짐을 가지고 로비에 모여 주십시오.

현재 방사성 물질은 검출되지 않고 있습니다.

침착하게 행동해 주시기 바랍니다.

施設敷地緊急事態  
(Site Area Emergency)

**今すぐ読んでください!**

**Please read this now!**

とまりはつでんしょ とらぶる ほっせい  
泊発電所でトラブルが発生しています。

ねん がいしゅつ ひか  
**念のため、外出は控えてください。**

げんざい ほうしゃせいぶっしつ ほうしゅつ  
現在、放射性物質の放出はありません。

お つ こうどう  
落ち着いて行動してください。

**An accident has occurred  
at the Tomari Nuclear Power Station.**

**To be on the safe side, please remain indoors..**

**At present, no radioactive materials have been  
released. Please respond calmly.**

Đang có vấn đề xảy ra tại Nhà máy điện hạt nhân Tomari.

**Để đề phòng, vui lòng hạn chế đi ra ngoài.**

Hiện tại, không có sự phát tán chất phóng xạ.

Hãy bình tĩnh hành động.

**請馬上看!**

**请马上看!**

**지금 즉시 읽으세요!**

泊核能发电站发生了事故。

以防万一、请大家不要外出。

现在没有放射性物质泄漏、请大家不要慌。

泊核能發電站發生了事故。

以防萬一、請大家不要外出。

現在沒有發生放射性物質泄漏，請大家不要慌。

도마리 원자력 발전소에 문제가  
발생했습니다.

만일을 대비해 외출을 삼가

주십시오.

현재 방사성 물질은 검출되지 않고 있습니다.

침착하게 행동해 주시기 바랍니다.



全面緊急事態 (General Emergency)  
※放射性物質放出前  
(Before radioactive release)

**今すぐ読んでください!**

**Please read this now!**

とまりはつでんしょ とらぶる ほっせい  
**泊発電所でトラブルが発生しています。**

いま みな おくないたいひ  
**今から皆さまには屋内退避をしていただきます。**

さき じゅうぎょういん しじ  
**これより先、従業員の指示があるまで、  
施設外に出ないようにしてください。**

げんざい ほうしゃせいぶっつ ほうしゅつ  
**現在、放射性物質の放出はありません。**

お つ こうどう  
**落ち着いて行動してください。**

**An accident has occurred  
at the Tomari Nuclear Power Station.**

**You are now asked to please shelter-in-place.  
Please remain inside the facility until a staff  
member tells you otherwise.**

**At present, no radioactive materials have been  
released. Please respond calmly.**

Đang có vấn đề xảy ra tại Nhà máy điện hạt nhân Tomari.

**Từ bây giờ, bạn hãy thực hiện trú ẩn trong nhà.**  
Từ thời điểm này, vui lòng không ra khỏi cơ sở  
cho đến khi có hướng dẫn của nhân viên.

Hiện tại, không có sự phát tán chất phóng xạ.

Hãy bình tĩnh hành động.



**請馬上看!**

**请马上看!**

**지금 즉시 읽으세요!**

泊核能发电站发生了事故。

从现在开始、需要在室内避難。

在没有工作人员的指示前、请勿外出。

现在没有放射性物质泄漏、请大家不要慌。

泊核能發電站發生了事故。

從現在開始，需要在室內避難。

在沒有工作人員的指示前，請勿外出。

現在沒有發生放射性物質泄漏，請大家不要慌。

도마리 원자력 발전소에 문제가 발생했습니다.

즉시 시설 안으로 대피하십시오.

지금부터 종업원의 지시가 있을

때까지 시설 밖으로 나가지 말아 주십시오.

현재 방사성 물질은 검출되지 않고 있습니다.

침착하게 행동해 주시기 바랍니다.

全面緊急事態 (General Emergency)  
※放射性物質放出後  
(After radioactive release)

**今すぐ読んでください!**  
**Please read this now!**

とまりはつでんしょ とらぶる はっせい  
**泊発電所でトラブルが発生しています。**  
じこ えいきょう ちょうない ほうしゃせんりょう たか ひなん  
**事故の影響で、〇〇町内の放射線量が高くない、避難が**  
ひつよう  
**必要になりました。**

いま みな し ぼす ひなん  
**今から皆さんには、〇〇市へバスで避難していただきます。**

にもつ も あつ  
**荷物を持って、ロビーに集まってください。**

じゅうぎょういん しじ したが お つ こうどう  
**従業員の指示に従い、落ち着いて行動してください。**

**An accident has occurred  
at the Tomari Nuclear Power Station.**

**Because of the accident, the radiation in 〇〇 Town  
has increased to a level that requires evacuation.**

**You will now be evacuated to 〇〇 City by bus.  
Please gather in the lobby with your belongings.**

**Follow the instructions of staff members and act calmly.**

Đang có vấn đề xảy ra tại Nhà máy điện hạt nhân Tomari.  
Do ảnh hưởng của tai nạn, lượng phóng xạ ở thị trấn 〇〇 đã tăng  
cao khiến người dân cần phải sơ tán.

**Từ bây giờ, mọi người hãy sơ tán đến thành phố 〇〇 bằng xe buýt.**

**Vui lòng mang theo hành lý và tập trung tại sảnh.**

Vui lòng làm theo hướng dẫn của nhân viên và bình tĩnh hành động.

**請馬上看!**

**请马上看!**

**지금 즉시 읽으세요!**

泊核能发电站发生了事故。  
由于事故的影响、〇〇町の辐射量变高、  
必须进行疏散。

之后、将乘巴士到〇〇避难。

请拿着行李到大厅集合。

请听从工作人员的指示、冷静行事。

泊核能發電站發生了事故。  
由於事故的影響，〇〇町の輻射量變高，  
必須進行疏散。

之後，將乘巴士到〇〇避難。

請拿著行李在大廳集合。

請聽從工作人員的指示，冷靜行事。

도마리 원자력 발전소에 문제가 발생했습니다.  
사고의 영향으로 〇〇마을 방사선량이  
증가했습니다.

지금부터 여러분은 버스를 이용해 〇〇시  
대피해야 합니다.

짐을 가지고 로비에 모여 주십시오.

현재 방사성 물질은 검출되지 않고 있습니다.  
침착하게 행동해 주시기 바랍니다.